

EN – USER MANUAL.....	2
CZ – UŽIVATELSKÝ MANUÁL	2
SK – NÁVOD NA POUŽITIE	3
PL – INSTRUKCJA OBSŁUGI.....	3
DE – BENUTZERHANDBUCH	4
FR – MANUEL D'UTILISATION	4
IT – MANUALE D'USO	5
NL – GEBRUIKERSHANDLEIDING	5
ES – MANUAL DEL USUARIO	6
PT – MANUAL DO UTILIZADOR	6
HU – HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	7
HR – KORISNIČKI PRIRUČNIK.....	7
SI – UPORABNIŠKI PRIROČNIK.....	8
RS – KORISNIČKO UPUTSTVO.....	8
RO – MANUAL DE UTILIZARE	9
BG – РЪКОВОДСТВО ЗА ПОЛЗВАНЕ.....	9
UA – ІНСТРУКЦІЯ КОРИСТУВАЧА.....	10
DK – BRUGERMANUAL	10
FI – KÄYTTÖOHJE	11
SE – ANVÄNDARMANUAL	11
GR – ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ	12
LT – NAUDOJIMO INSTRUKCIJA	12
LV – LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA.....	13
EE – KASUTAJAKÄSITLUS	13
TR – KULLANIM KILAVUZU	14



Náhradní filtr do kávovarů
Krups F088, Bosh, Siemens,
AEG, Nivona, Melitta Pro Aqua

EN – USER MANUAL

Installation Instructions:

Wash your hands thoroughly before handling the filter.

Remove the filter from the sterilized pouch. Fill a clean bowl with cold water and submerge the filter to release any trapped air.

Remove the water tank from the coffee machine and empty any remaining water. Insert the filter into the tank, ensuring the filter threads align with the socket threads. Turn the filter clockwise until it is securely in place. Fill the coffee machine's water tank with cold water and reinsert it into the machine (see manufacturer's instructions). Flush the filter by running the filter replacement/flushing program or by using the hot water program (without coffee).

Maintenance:

Regularly check the water tank visually to ensure that the filter is properly seated and that the filtration is working effectively.

Replace the filter after two months of use. If the appliance has not been used for more than two weeks (e.g. during a vacation), we recommend replacing the filter before using the coffee machine again upon your return.

Warning:

- Keep out of reach of children.
- Use the filter immediately after opening the sterilized bag.
- Carefully read the instructions for use of the coffee machine and the instructions for installing the filter. Before you start descaling the appliance, remember to remove the filter.
- Instructions for closed packaging: Store in a dry and cool place and do not expose to sunlight. Best used within 3 years of the date of manufacture indicated on the sterilized bag.

CZ – UŽIVATELSKÝ MANUÁL

Pokyny k instalaci:

Před manipulací s filtrem si důkladně umyjte ruce.

Vyjměte filtr ze sterilizovaného sáčku. Naplňte čistou mísu studenou vodou a filtr ponořte do vody, aby se uvolnil veškerý vzduch zachycený ve filtru. Sejměte nádržku na vodu z kávovaru a všechnu zbývající vodu vylijte. Vložte filtr do nádržky tak, aby závit filtru zapadl do závitů objímky. Otáčejte filtrem zprava doleva, dokud nebude pevně držet. Naplňte nádržku kávovaru studenou vodou. Vraťte nádržku na vodu zpět do kávovaru (viz pokyny výrobce). Propláchněte filtr spuštěním programu výměna/propláchnutí filtru kávovaru nebo spuštěním programu horká voda (bez kávy).

Údržba:

Pravidelně vizuálně nádržku dobře sedí a filtrace účinně funguje.

Filtr vyměňte po dvou měsících používání. Pokud nebyl přístroj používán déle než dva týdny (např. po dobu dovolené), doporučujeme vyměnit filtr před opětovným použitím kávovaru po návratu.

Upozornění:

- Udržujte mimo dosah dětí.
- Po otevření sterilizovaného sáčku filtr ihned použijte.
- Pozorně si přečtěte pokyny pro použití kávovaru a pokyny pro instalaci filtru. Než začnete odstraňovat vodní kámen z přístroje, nezapomeňte vyjmout filtr.
- Pokyny pro uzavřené balení: Skladujte na suchém a chladném místě a nevystavujte slunci. Spotřebujte nejlépe do 3 let od data výroby uvedeného na sterilizovaném sáčku.

SK – NÁVOD NA POUŽITIE

Návod na inštaláciu:

Pred manipuláciou s filtrom si dôkladne umyte ruky.

Vyberte filter zo sterilizovaného vrečka. Naplňte čistú miskú studenou vodou a ponorte filter, aby sa uvoľnil zachytený vzduch.

Vyberte nádrž na vodu z kávovaru a vyprázdnite ju. Vložte filter do nádrže a uistite sa, že závit filtera sú zarovnané so závitmi zásuvky. Otáčajte filter v smere hodinových ručičiek, kým nie je pevne na mieste. Naplňte nádrž kávovaru studenou vodou a vložte ju späť do kávovaru (pozrite pokyny výrobcu). Prepláchnite filter spustením programu výmeny/preplachovania filtera alebo použitím programu horúcej vody (bez kávy).

Údržba:

Pravidelne vizuálne kontrolujte nádržku na vodu, aby ste sa uistili, že filter je správne nasadený a že filtrácia funguje efektívne. Filter vymeňte po dvoch mesiacoch používania. Ak sa spotrebič nepoužíval dlhšie ako dva týždne (napr. počas dovolenky), odporúčame filter vymeniť pred opätovným použitím kávovaru po návrate.

Upozornenie:

- Udržujte mimo dosahu detí.
- Filter použite ihneď po otvorení sterilizovaného vrečka.
- Pozorne si prečítajte návod na použitie kávovaru a návod na inštaláciu filtera. Pred začatím odváňovania spotrebiča nezapomnite vybrať filter.
- Pokyny pre uzavreté balenie: Skladujte na suchom a chladnom mieste a nevystavujte slnečnému žiareniu. Najlepšie spotrebujte do 3 rokov od dátumu výroby uvedeného na sterilizovanom vrečku.

PL – INSTRUKCJA OBSŁUGI

Instrukcja montażu:

Przed użyciem filtra należy dokładnie umyć ręce.

Wyjmij filtr ze sterylnej torebki. Napelnij czystą miskę zimną wodą i zanurz filtr, aby uwolnić uwięzione powietrze.

Wyjmij zbiornik na wodę z ekspresu do kawy i opróżnij go z pozostałej wody. Włóż filtr do zbiornika, upewniając się, że gwint filtra jest wyrównany z gwintem gniazda. Obróć filtr w prawo, aż zostanie mocno osadzony. Napelnij zbiornik na wodę ekspresu do kawy zimną wodą i włóż go z powrotem do urządzenia (zgodnie z instrukcją producenta). Przeplucz filtr, uruchamiając program wymiany/płukania filtra lub program gorącej wody (bez kawy).

Konserwacja:

Regularnie sprawdzaj wzrokowo zbiornik na wodę, aby upewnić się, że filtr jest prawidłowo osadzony i że filtracja działa skutecznie. Wymień filtr po dwóch miesiącach użytkowania. Jeśli urządzenie nie było używane przez ponad dwa tygodnie (np. podczas urlopu), zalecamy wymianę filtra przed ponownym użyciem ekspresu do kawy po powrocie.

Ostrzeżenie:

- Trzymaj poza zasięgiem dzieci.
- Filtr należy użyć natychmiast po otwarciu sterylnej torebki.
- Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi ekspresu do kawy oraz instrukcję montażu filtra. Przed rozpoczęciem odkamieniania urządzenia należy pamiętać o wyjęciu filtra.
- Instrukcje dotyczące zamkniętego opakowania: Przechowywać w suchym i chłodnym miejscu, chronić przed światłem słonecznym. Najlepiej zużyć w ciągu 3 lat od daty produkcji podanej na sterylizowanej torebce.

DE – BENUTZERHANDBUCH

Installationsanleitung:

Waschen Sie sich vor der Handhabung des Filters gründlich die Hände. Nehmen Sie den Filter aus der sterilisierten Verpackung. Füllen Sie eine saubere Schüssel mit kaltem Wasser und tauchen Sie den Filter ein, um eingeschlossene Luft zu entfernen. Nehmen Sie den Wassertank aus der Kaffeemaschine und leeren Sie ihn vollständig. Setzen Sie den Filter in den Tank ein und achten Sie darauf, dass die Gewinde des Filters mit den Gewinden der Fassung übereinstimmen. Drehen Sie den Filter im Uhrzeigersinn, bis er fest sitzt. Füllen Sie den Wassertank der Kaffeemaschine mit kaltem Wasser und setzen Sie ihn wieder in die Maschine ein (siehe Herstellerangaben). Spülen Sie den Filter, indem Sie das Filterwechsel-/Spülprogramm oder das Heißwasserprogramm (ohne Kaffee) ausführen.

Wartung:

Überprüfen Sie den Wassertank regelmäßig visuell, um sicherzustellen, dass der Filter richtig sitzt und die Filtration effektiv funktioniert. Ersetzen Sie den Filter nach zwei Monaten Gebrauch. Wenn das Gerät länger als zwei Wochen nicht benutzt wurde (z. B. während eines Urlaubs), empfehlen wir, den Filter vor der erneuten Benutzung der Kaffeemaschine nach Ihrer Rückkehr zu ersetzen.

Warnung:

- Von Kindern fernhalten.
- Verwenden Sie den Filter sofort nach dem Öffnen der sterilisierten Verpackung.
- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung der Kaffeemaschine und die Anleitung zum Einbau des Filters sorgfältig durch. Bevor Sie mit der Entkalkung des Geräts beginnen, denken Sie daran, den Filter zu entfernen.
- Hinweise zur geschlossenen Verpackung: An einem trockenen und kühlen Ort lagern und nicht dem Sonnenlicht aussetzen. Mindestens haltbar bis 3 Jahre nach dem auf dem sterilisierten Beutel angegebenen Herstellungsdatum.

FR – MANUEL D'UTILISATION

Instructions d'installation :

Lavez-vous soigneusement les mains avant de manipuler le filtre. Retirez le filtre de l'emballage stérilisé. Remplissez un bol propre d'eau froide et plongez-y le filtre pour libérer l'air emprisonné. Retirez le réservoir d'eau de la machine à café et videz l'eau restante. Insérez le filtre dans le réservoir en veillant à ce que les filetages du filtre soient alignés avec ceux de la douille. Tournez le filtre dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit bien en place. Remplissez le réservoir d'eau de la machine à café avec de l'eau froide et réinsérez-le dans la machine (voir les instructions du fabricant). Rincez le filtre en lançant le programme de remplacement/rinçage du filtre ou en utilisant le programme d'eau chaude (sans café).

Entretien :

Vérifiez régulièrement le réservoir d'eau afin de vous assurer que le filtre est bien en place et que la filtration fonctionne correctement. Remplacez le filtre après deux mois d'utilisation. Si l'appareil n'a pas été utilisé pendant plus de deux semaines (par exemple pendant les vacances), nous vous recommandons de remplacer le filtre avant de réutiliser la machine à café à votre retour.

Avertissement :

- Gardez-le hors de portée des enfants.
- Utilisez le filtre immédiatement après avoir ouvert le sachet stérilisé.

- Lisez attentivement le mode d'emploi de la machine à café et les instructions d'installation du filtre. Avant de commencer le démarrage de l'appareil, n'oubliez pas de retirer le filtre.
- Instructions pour l'emballage fermé : Conserver dans un endroit sec et frais et ne pas exposer à la lumière du soleil. À utiliser de préférence dans les 3 ans suivant la date de fabrication indiquée sur le sachet stérilisé.

IT – MANUALE D'USO

Istruzioni per l'installazione:

Lavarsi accuratamente le mani prima di maneggiare il filtro. Rimuovere il filtro dalla confezione sterilizzata. Riempire una ciotola pulita con acqua fredda e immergere il filtro per rilasciare l'aria intrappolata.

Rimuovere il serbatoio dell'acqua dalla macchina da caffè e svuotare l'acqua residua. Inserire il filtro nel serbatoio, assicurandosi che le filettature del filtro siano allineate con quelle della presa. Girare il filtro in senso orario fino a quando non è saldamente in posizione. Riempire il serbatoio dell'acqua della macchina da caffè con acqua fredda e reinserirlo nella macchina (vedere le istruzioni del produttore). Sciacquate il filtro eseguendo il programma di sostituzione/sciacquo del filtro o utilizzando il programma di erogazione di acqua calda (senza caffè).

Manutenzione:

Controllare regolarmente il serbatoio dell'acqua per assicurarsi che il filtro sia posizionato correttamente e che la filtrazione funzioni in modo efficace. Sostituire il filtro dopo due mesi di utilizzo. Se l'apparecchio non è stato utilizzato per più di due settimane (ad esempio durante le vacanze), si consiglia di sostituire il filtro prima di utilizzare nuovamente la macchina da caffè al ritorno.

Avvertenza:

- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Utilizzare il filtro immediatamente dopo aver aperto la confezione sterilizzata.
- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso della macchina da caffè e le istruzioni per l'installazione del filtro. Prima di iniziare la decalcificazione dell'apparecchio, ricordarsi di rimuovere il filtro.
- Istruzioni per la conservazione in confezione chiusa: Conservare in un luogo fresco e asciutto, al riparo dalla luce solare. Da utilizzare preferibilmente entro 3 anni dalla data di produzione indicata sulla confezione sterilizzata.

NL – GEBRUIKERSHANDLEIDING

Installatie-instructies:

Was uw handen grondig voordat u het filter aanraakt.

Haal het filter uit de gesteriliseerde verpakking. Vul een schone kom met koud water en dompel het filter onder om eventuele luchtbelletjes te verwijderen.

Verwijder het waterreservoir uit het koffiezetapparaat en giet het resterende water weg. Plaats het filter in het reservoir en zorg ervoor dat de schroefdraad van het filter overeenkomt met de schroefdraad van de aansluiting. Draai het filter met de klok mee totdat het stevig op zijn plaats zit. Vul het waterreservoir van het koffiezetapparaat met koud water en plaats het weer in het apparaat (zie de instructies van de fabrikant). Spoel het filter door het filtervervangings-/spoelprogramma te starten of door het heetwaterprogramma te gebruiken (zonder koffie).

Onderhoud:

Controleer regelmatig visueel of het filter goed in het waterreservoir zit en of de filtering goed werkt. Vervang het filter na twee maanden gebruik. Als het apparaat langer dan twee weken niet is gebruikt (bijvoorbeeld tijdens een vakantie), raden

wij u aan het filter te vervangen voordat u de koffiezetapparaat weer in gebruik neemt.

Waarschuwing:

- Buiten bereik van kinderen houden.
- Gebruik het filter onmiddellijk na het openen van de gesteriliseerde verpakking.
- Lees de gebruiksaanwijzing van het koffiezetapparaat en de instructies voor het plaatsen van het filter zorgvuldig door. Vergeet niet het filter te verwijderen voordat u begint met het ontkalken van het apparaat.
- Aanwijzingen voor gesloten verpakking: Bewaar op een droge en koele plaats en stel niet bloot aan zonlicht. Gebruik bij voorkeur binnen 3 jaar na de productiedatum die op de gesteriliseerde zak staat vermeld.

ES – MANUAL DEL USUARIO

Instrucciones de instalación:

Lávese bien las manos antes de manipular el filtro.

Retire el filtro de la bolsa esterilizada. Llene un recipiente limpio con agua fría y sumerja el filtro para liberar el aire atrapado.

Retire el depósito de agua de la cafetera y vacíe el agua restante.

Inserte el filtro en el depósito, asegurándose de que las roscas del filtro coincidan con las roscas del enchufe. Gire el filtro en sentido horario hasta que quede bien fijado en su sitio. Llene el depósito de agua de la cafetera con agua fría y vuelva a insertarlo en la máquina (consulte las instrucciones del fabricante). Enjuague el filtro ejecutando el programa de sustitución/enjuague del filtro o utilizando el programa de agua caliente (sin café).

Mantenimiento:

Compruebe visualmente el depósito de agua con regularidad para asegurarse de que el filtro está bien colocado y que la filtración funciona correctamente. Sustituya el filtro después de dos meses de uso. Si el aparato no se ha utilizado durante más de dos semanas (por ejemplo, durante unas vacaciones), recomendamos sustituir el filtro antes de volver a utilizar la cafetera.

Advertencia:

- Manténgalo fuera del alcance de los niños.
- Utilice el filtro inmediatamente después de abrir la bolsa esterilizada.
- Lea atentamente las instrucciones de uso de la cafetera y las instrucciones de instalación del filtro. Antes de comenzar a descalcificar el aparato, recuerde retirar el filtro.
- Instrucciones para el envase cerrado: Almacenar en un lugar seco y fresco y no exponer a la luz solar. Consumir preferentemente antes de 3 años a partir de la fecha de fabricación indicada en la bolsa esterilizada.

PT – MANUAL DO UTILIZADOR

Instruções de instalação:

Lave bem as mãos antes de manusear o filtro.

Retire o filtro da bolsa esterilizada. Encha uma tigela limpa com água fria e mergulhe o filtro para libertar o ar preso.

Retire o depósito de água da máquina de café e esvazie qualquer água restante. Insira o filtro no depósito, certificando-se de que as roscas do filtro estão alinhadas com as roscas do encaixe.

Gire o filtro no sentido horário até que esteja bem encaixado.

Encha o depósito de água da máquina de café com água fria e volte a inseri-lo na máquina (consulte as instruções do fabricante). Lave o filtro executando o programa de substituição/lavagem do filtro ou utilizando o programa de água quente (sem café).

Manutenção:

Verifique regularmente o depósito de água para garantir que o filtro está bem encaixado e que a filtragem está a funcionar eficazmente. Substitua o filtro após dois meses de utilização. Se o aparelho não tiver sido utilizado durante mais de duas semanas (por exemplo, durante umas férias), recomendamos que substitua o filtro antes de voltar a utilizar a máquina de café.

Aviso:

- Mantenha fora do alcance das crianças.
- Utilize o filtro imediatamente após abrir o saco esterilizado.
- Leia atentamente as instruções de utilização da máquina de café e as instruções de instalação do filtro. Antes de iniciar a descalcificação do aparelho, lembre-se de remover o filtro.
- Instruções para embalagem fechada: Armazene em local seco e fresco e não exponha à luz solar. Utilizar de preferência no prazo de 3 anos a contar da data de fabrico indicada na embalagem esterilizada.

HU – HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Telepítési utasítások:

A szűrő kezelése előtt alaposan mossa meg a kezét.

Vegye ki a szűrőt a sterilizált tasakból. Töltsön egy tálba hideg vizet, és merítse bele a szűrőt, hogy a bent rekedt levegő kijusson. Vegye ki a víztartályt a kávéfőzőből, és ürítse ki a maradék vizet. Helyezze be a szűrőt a tartályba, ügyelve arra, hogy a szűrő menete egy vonalba essen a foglalat menetével. Forgassa a szűrőt az óramutató járásával megegyező irányba, amíg a helyére nem kattan. Töltse meg a kávéfőző víztartályát hideg vízzel, és helyezze vissza a készülékbe (lásd a gyártó utasításait). Öblítse át a szűrőt a szűrőcsere/öblítési programmal vagy a forró víz programmal (kávé nélkül).

Karbantartás:

Rendszeresen ellenőrizze vizuálisan a víztartályt, hogy a szűrő megfelelően van-e behelyezve és a szűrés hatékonyan működik-e. Két hónap használat után cserélje ki a szűrőt. Ha a készüléket több mint két hétig nem használták (pl. nyaralás alatt), javasoljuk, hogy a kávéfőző újra használatára előtt cserélje ki a szűrőt.

Figyelem:

- Gyermkektől elzárva tartandó.
- A szűrőt a sterilizált tasak kinyitása után azonnal használja.
- Kérjük, figyelmesen olvassa el a kávéfőző használati utasítását és a szűrő beszerelési útmutatóját. A készülék vízkömentesítése előtt ne felejtse el eltávolítani a szűrőt.
- Zárt csomagolás esetén: Száraz, hűvös helyen tárolja, ne tegye ki napfénynek. A sterilizált tasakon feltüntetett gyártási dátumtól számított 3 éven belül használja fel.

HR – KORISNIČKI PRIRUČNIK

Upute za instalaciju:

Prije rukovanja filterom temeljito operite ruke. Izvadite filter iz sterilizirane vrećice. Napunite čistu posudu hladnom vodom i uronite filter kako biste ispustili sav zarobljeni zrak. Izvadite spremnik za vodu iz aparata za kavu i ispraznite preostalu vodu. Umetnite filter u spremnik, pazite da se navoji filtera poravnaju s navojima utičnice. Okrenite filter u smjeru kazaljke na satu dok ne bude sigurno na mjestu. Napunite spremnik za vodu aparata za kavu hladnom vodom i vratite ga u aparat (vidi upute proizvođača). Isperite filter pokretanjem programa za zamjenu/ispiranje filtera ili korištenjem programa za vruću vodu (bez kave).

Održavanje:

Redovito vizualno provjeravajte spremnik za vodu kako biste bili sigurni da je filter pravilno postavljen i da filtracija učinkovito radi. Zamijenite filter nakon dva mjeseca korištenja. Ako uređaj nije korišten dulje od dva tjedna (npr. tijekom odmora), preporučujemo

zamjenu filtera prije ponovne upotrebe aparata za kavu po povratku.

Upozorenje:

- Čuvati izvan dohvata djece.
- Filter upotrijebite odmah nakon otvaranja sterilizirane vrećice.
- Pažljivo pročitajte upute za uporabu aparata za kavu i upute za ugradnju filtera. Prije nego što počnete uklanjati kamenac iz uređaja, ne zaboravite ukloniti filter.
- Upute za zatvoreno pakiranje: Čuvati na suhom i hladnom mjestu i ne izlagati sunčevoj svjetlosti. Najbolje upotrijebiti unutar 3 godine od datuma proizvodnje navedenog na steriliziranoj vrećici.

SI – UPORABNIŠKI PRIROČNIK

Navodila za namestitev:

Pred rokovanjem s filtrom si temeljito umijte roke.

Filter vzemite iz steriliziranega vrečke. Napolnite čisto posodo s hladno vodo in potopite filter, da se iz njega sprosti ujet zrak. Odstranite rezervoar za vodu iz kavnega aparata in izpraznite vso preostalo vodo. Vstavite filter v rezervoar in pazite, da so navoj filtra poravnani z navojem vtičnice. Filter zavrtite v smeri urinega kazalca, dokler ni trdno na mestu. Napolnite rezervoar za vodu kavnega aparata s hladno vodo in ga ponovno vstavite v aparat (glejte navodila proizvajalca). Filter sperite s programom za zamenjavo/izpiranje filtra ali s programom za vročo vodo (brez kave).

Vzdrževanje:

Redno vizualno preverjajte rezervoar za vodo, da se prepričate, da je filter pravilno nameščen in da filtriranje deluje učinkovito. Filter zamenjajte po dveh mesecih uporabe. Če aparat ni bil v uporabi več kot dva tedna (npr. med počitnicami), priporočamo, da filter zamenjate, preden aparat ponovno uporabite po vrnitvi.

Opozorilo:

- Hranite izven dosega otrok.
- Filter uporabite takoj po odprtju sterilizirane vrečke.
- Pozorno preberite navodila za uporabo kavnega aparata in navodila za namestitev filtra. Preden začnete z odstranjevanjem vodnega kamna iz aparata, ne pozabite odstraniti filtra.
- Navodila za zaprto embalažo: Shranjujte na suhem in hladnem mestu in ne izpostavljajte sončni svetlobi. Najbolje uporabiti v 3 letih od datuma proizvodnje, navedenega na sterilizirani vrečki.

RS – KORISNIČKO UPUTSTVO

Uputstvo za instalaciju:

Temeljno operite roke pre rukovanja filterom.

Izvadite filter iz sterilizovane kese. Napuni čistu posudu hladnom vodom i potopi filter kako bi se oslobodio sav zarobljeni vazduh. Izvadite rezervoar za vodu iz aparata za kafu i ispraznite preostalu vodu. Umetnite filter u rezervoar, pazeći da se navoji filtera poravnaju sa navojima ležišta. Okrenite filter u smeru kazaljke na satu dok ne bude čvrsto postavljen. Napuni rezervoar za vodu aparata za kafu hladnom vodom i vratite ga u aparat (pogledajte uputstvo proizvođača). Ispirajte filter pokretanjem programa za zamenu/ispranje filtera ili korišćenjem programa za toplu vodu (bez kafe).

Održavanje:

Redovno vizuelno proveravajte rezervoar za vodu kako biste se uverili da je filter pravilno postavljen i da filtracija funkcioniše efikasno. Zamenite filter nakon dva meseca korišćenja. Ako uređaj nije korišćen duže od dve nedelje (npr. tokom odmora), preporučujemo da zamenite filter pre ponovne upotrebe aparata za kafu po povratku.

Upozorenje:

- Držite van domašaja dece.

- Koristite filter odmah nakon otvaranja sterilisane kese.
- Pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu aparata za kafu i uputstvo za instalaciju filtera. Pre nego što započnete proces uklanjanja kamenca iz uređaja, obavezno izvadite filter.
- Uputstvo za zatvoreno pakovanje: Čuvati na suvom i hladnom mestu i ne izlagati sunčevoj svetlosti. Najbolje upotrebiti u roku od 3 godine od datuma proizvodnje navedenog na sterilisanoj kesi.

RO – MANUAL DE UTILIZARE

Instrucțiuni de instalare:

Spălați-vă bine mâinile înainte de a manipula filtrul.

Scoateți filtrul din pungă sterilizată. Umpleți un vas curat cu apă rece și scufundați filtrul pentru a elibera aerul prins în interior.

Scoateți rezervorul de apă din aparatul de cafea și goliți apa rămasă. Introduceți filtrul în rezervor, asigurându-vă că filetul filtrului este aliniat cu filetul soclului. Rotiți filtrul în sensul acelor de ceasornic până când este fixat în poziție. Umpleți rezervorul de apă al aparatului de cafea cu apă rece și reintroduceți-l în aparat (consultați instrucțiunile producătorului). Spălați filtrul rulând programul de înlocuire/spălare a filtrului sau utilizând programul de apă fierbinte (fără cafea).

Întreținere:

Verificați vizual rezervorul de apă în mod regulat pentru a vă asigura că filtrul este așezat corect și că filtrarea funcționează eficient. Înlocuiți filtrul după două luni de utilizare. Dacă aparatul nu a fost utilizat timp de mai mult de două săptămâni (de exemplu, în timpul unei vacanțe), vă recomandăm să înlocuiți filtrul înainte de a utiliza din nou aparatul de cafea la întoarcere.

Avertisment:

- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- Utilizați filtrul imediat după deschiderea pungii sterilizate.
- Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare ale aparatului de cafea și instrucțiunile de instalare a filtrului. Înainte de a începe decalcifierea aparatului, nu uitați să scoateți filtrul.
- Instrucțiuni pentru ambalajul închis: A se păstra într-un loc uscat și răcoros și a nu se expune la lumina soarelui. A se utiliza de preferință în termen de 3 ani de la data fabricației indicată pe pungă sterilizată.

BG – РЪКОВОДСТВО ЗА ПОЛЗВАНЕ

Инструкции за инсталиране:

Измийте добре ръцете си, преди да докоснете филтъра.

Извадете филтъра от стерилизираната опаковка. Напълнете чиста купа с студена вода и потопете филтъра, за да излезе въздухът. Извадете резервоара за вода от кафемашината и излейте останалата вода. Поставете филтъра в резервоара, като се уверите, че резбите на филтъра съвпадат с резбите на гнездото. Завъртете филтъра по часовниковата стрелка, докато се фиксира на мястото си. Напълнете резервоара за вода на кафемашината със студена вода и го поставете обратно в машината (вижте инструкциите на производителя). Изплакнете филтъра, като стартирате програмата за подмяна/изплакване на филтъра или използвате програмата за гореща вода (без кафе).

Поддръжка:

Редовно проверявайте визуално резервоара за вода, за да се уверите, че филтърът е поставен правилно и че филтрацията работи ефективно. Сменете филтъра след два месеца употреба. Ако уредът не е бил използван повече от две седмици (например по време на почивка), препоръчваме да смените филтъра, преди да използвате кафемашината отново след завръщането си.

Внимание:

- Дръжте извън обсега на деца.

- Используйте фильтр сразу после открытия на стерилизованную упаковку.
- Прочтите внимательно инструкции за использование на кофемашину и инструкции за монтаж на фильтр. Перед тем как начать удалять накипь, не забывайте удалить фильтр.
- Инструкции за закрытую упаковку: Храните на сухом и прохладном месте и не оставляйте на солнечном свете. Лучше всего использовать в течение 3 часов от даты производства, указанной на стерилизованной упаковке.

UA – ІНСТРУКЦІЯ КОРИСТУВАЧА

Інструкції з установки:

Перед тим, як брати фільтр у руки, ретельно вимийте руки. Вийміть фільтр із стерилізованого пакета. Наповніть чисту миску холодною водою і занурте фільтр, щоб випустити повітря.

Вийміть резервуар для води з кавоварки та вилийте залишки води. Вставте фільтр у бак, переконавшись, що різьба фільтра збігається з різьбою гнізда. Поверніть фільтр за годинниковою стрілкою, доки він не зафіксується на місці. Наповніть резервуар для води кавоварки холодною водою і встановіть його назад у машину (див. інструкцію виробника). Промийте фільтр, запустивши програму заміни/промивання фільтра або використовуючи програму гарячої води (без кави).

Технічне обслуговування:

Регулярно перевіряйте резервуар для води візуально, щоб переконавшись, що фільтр встановлений правильно і фільтрація працює ефективно. Замініть фільтр через два місяці використання. Якщо прилад не використовувався більше двох тижнів (наприклад, під час відпустки), рекомендуємо замінити фільтр перед повторним використанням кавоварки після повернення.

Попередження:

- Зберігайте в недоступному для дітей місці.
- Використовуйте фільтр відразу після відкриття стерилізованого пакета.
- Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації кавоварки та інструкцію з установки фільтра. Перед початком видалення накипу з приладу не забудьте вийняти фільтр.
- Інструкції щодо закритої упаковки: Зберігати в сухому та прохолодному місці, не піддавати впливу сонячних променів. Найкраще використовувати протягом 3 років з дати виготовлення, зазначеної на стерилізованому пакеті.

DK – BRUGERMANUAL

Installationsvejledning:

Vask hænderne grundigt, inden du håndterer filteret.

Tag filteret ud af den steriliserede pose. Fyld en ren skål med koldt vand og nedsænk filteret for at frigøre eventuel indesluttet luft. Fjern vandbeholderen fra kaffemaskinen og tøm den for resterende vand. Sæt filteret i tanken, og sørg for, at filtergevindet passer med gevindet på soklen. Drej filteret med uret, indtil det sidder korrekt på plads. Fyld kaffemaskinens vandbeholder med koldt vand og sæt den tilbage i maskinen (se producentens anvisninger). Skyl filteret ved at køre filterudskiftnings-/skylleprogrammet eller ved at bruge varmtvandsprogrammet (uden kaffe).

Vedligeholdelse:

Kontroller regelmæssigt vandbeholderen visuelt for at sikre, at filteret sidder korrekt, og at filtreringen fungerer effektivt. Udskift filteret efter to måneders brug. Hvis apparatet ikke har været brugt i mere end to uger (f.eks. under en ferie), anbefaler vi, at

filteret udskiftes, inden kaffemaskinen tages i brug igen efter hjemkomsten.

Advarsel:

- Opbevares utilgængeligt for børn.
- Brug filteret straks efter åbning af den steriliserede pose.
- Læs omhyggeligt brugsanvisningen til kaffemaskinen og instruktionerne til installation af filteret. Husk at fjerne filteret, inden du begynder at afkalke apparatet.
- Instruktioner for lukket emballage: Opbevares tørt og køligt og må ikke udsættes for sollys. Bedst inden 3 år efter fremstillingsdatoen, der er angivet på den steriliserede pose.

FI – KÄYTTÖOHJE

Asennusohjeet:

Pese kädet huolellisesti ennen suodattimen käsittelyä.

Poista suodatin steriloidusta pussista. Täytä puhdas kulho kylmällä vedellä ja upota suodatin veteen, jotta mahdollinen ilmakupla poistuu.

Poista vesisäiliö kahvinkeitimestä ja tyhjennä jäljellä oleva vesi. Aseta suodatin säiliöön varmistaen, että suodattimen kierteet ovat kohdakkain pistorasian kierteiden kanssa. Käännä suodatinta myötäpäivään, kunnes se on kunnolla paikallaan. Täytä kahvinkeitimen vesisäiliö kylmällä vedellä ja aseta se takaisin koneeseen (katso valmistajan ohjeet). Huuhtelee suodatin suodattimen vaihto-/huuhteluohjelmalla tai käyttämällä kuumavesiohjelmalla (ilman kahvia).

Huolto:

Tarkista säännöllisesti silmämääräisesti, että suodatin on oikein paikallaan ja suodatus toimii tehokkaasti. Vaihda suodatin kahden kuukauden käytön jälkeen. Jos laitetta ei ole käytetty yli kahteen viikkoon (esim. lomalla), suosittelemme suodattimen vaihtamista ennen kahvinkeitimen käyttöä paluun jälkeen.

Varoitus:

- Pidä laite lasten ulottumattomissa.
- Käytä suodatin heti, kun olet avannut steriloidun pussin.
- Lue huolellisesti kahvinkeitimen käyttöohjeet ja suodattimen asennusohjeet. Ennen kuin aloitat laitteen kalkinpoiston, muista poistaa suodatin.
- Suljetun pakkauksen säilytysohjeet: Säilytä kuivassa ja viileässä paikassa, älä altista auringonvalolle. Paras käyttää 3 vuoden kuluessa steriloidussa pussissa ilmoitetusta valmistuspäivästä.

SE – ANVÄNDARMANUAL

Installationsanvisningar:

Tvätta händerna noggrant innan du hanterar filtret.

Ta ut filtret ur den steriliserade påsen. Fyll en ren skål med kallt vatten och sänk ner filtret för att släppa ut eventuell luft.

Ta bort vattentanken från kaffemaskinen och töm den på eventuellt kvarvarande vatten. Sätt in filtret i tanken och se till att filtergångarna är i linje med sockelgångarna. Vrid filtret medurs tills det sitter ordentligt på plats. Fyll kaffemaskinens vattentank med kallt vatten och sätt tillbaka den i maskinen (se tillverkarens anvisningar). Spola filtret genom att köra programmet för filterbyte/spolning eller genom att använda programmet för varmvatten (utan kaffe).

Underhåll:

Kontrollera regelbundet vattentanken visuellt för att säkerställa att filtret sitter ordentligt och att filtreringen fungerar effektivt. Byt ut filtret efter två månaders användning. Om apparaten inte har använts på mer än två veckor (t.ex. under en semester) rekommenderar vi att du byter ut filtret innan du använder kaffemaskinen igen när du kommer tillbaka.

Varning:

- Förvara utom räckhåll för barn.

- Använd filtret omedelbart efter att den steriliserade påsen har öppnats.
- Läs noga igenom bruksanvisningen för kaffemaskinen och anvisningarna för installation av filtret. Innan du börjar avkalka apparaten, kom ihåg att ta bort filtret.
- Anvisningar för förslutet förpackning: Förvara på en torr och sval plats och undvik direkt solljus. Bäst före inom 3 år från tillverkningsdatum som anges på den steriliserade påsen.

GR – ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ

Οδηγίες εγκατάστασης:

Πλύνετε καλά τα χέρια σας πριν χειριστείτε το φίλτρο.

Αφαιρέστε το φίλτρο από τη στείρα θήκη. Γεμίστε ένα καθαρό μπλν με κρύο νερό και βυθίστε το φίλτρο για να απελευθερώσετε τον εγκλωβισμένο αέρα.

Αφαιρέστε το δοχείο νερού από την καφετιέρα και αδειάστε το νερό που έχει απομείνει. Τοποθετήστε το φίλτρο στη δεξαμενή, βεβαιώνοντας ότι τα σπειρώματα του φίλτρου ευθυγραμμίζονται με τα σπειρώματα της υποδοχής. Γυρίστε το φίλτρο δεξιόστροφα μέχρι να ασφαλίσει στη θέση του. Γεμίστε το δοχείο νερού της καφετιέρας με κρύο νερό και τοποθετήστε το ξανά στη μηχανή (ανατρέξτε στις οδηγίες του κατασκευαστή). Ξεπλύνετε το φίλτρο εκτελώντας το πρόγραμμα αντικατάστασης/ξεπλύματος φίλτρου ή χρησιμοποιώντας το πρόγραμμα ζεστού νερού (χωρίς καφέ).

Συντήρηση:

Ελέγχετε τακτικά το δοχείο νερού με το μάτι για να βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο είναι σωστά τοποθετημένο και ότι η φίλτρανση λειτουργεί αποτελεσματικά. Αντικαταστήστε το φίλτρο μετά από δύο μήνες χρήσης. Εάν η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για περισσότερο από δύο εβδομάδες (π.χ. κατά τη διάρκεια διακοπών), συνιστούμε να αντικαταστήσετε το φίλτρο πριν χρησιμοποιήσετε ξανά την καφετιέρα μετά την επιστροφή σας.

Προειδοποίηση:

- Κρατήστε το μακριά από παιδιά.
- Χρησιμοποιήστε το φίλτρο αμέσως μετά το άνοιγμα της αποστειρωμένης συσκευασίας.
- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης της καφετιέρας και τις οδηγίες εγκατάστασης του φίλτρου. Πριν ξεκινήσετε την αφαλάτωση της συσκευής, θυμηθείτε να αφαιρέσετε το φίλτρο.
- Οδηγίες για κλειστή συσκευασία: Φυλάξτε σε ξηρό και δροσερό μέρος και μην εκθέτετε σε ηλιακή ακτινοβολία. Κατά προτίμηση να χρησιμοποιηθεί εντός 3 ετών από την ημερομηνία κατασκευής που αναγράφεται στη στείρα σακούλα.

LT – NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

Montavimo instrukcijos:

Prieš liesti filtrą, kruopščiai nusiplaukite rankas.

Išimkite filtrą iš sterilizuoto maišelio. Į švarų indą įpilkite šalto vandens ir panardinkite filtrą, kad išeitų visos oro burbuliukai. Išimkite vandens bakelį iš kavos aparato ir išpilkite likusį vandenį. Įdėkite filtrą į bakelį, užtikrindami, kad filtro sriegiai sutaptų su lizdo sriegiais. Sukite filtrą pagal laikrodžio rodyklę, kol jis bus tvirtai užfiksuotas. Užpildykite kavos aparato vandens bakelį šaltu vandeniu ir įdėkite jį atgal į aparatą (žr. gamintojo instrukcijas). Išplaukite filtrą, paleisdami filtro keitimo / plovimo programą arba naudodami karšto vandens programą (be kavos).

Priežiūra:

Reguliariai vizualiai tikrinkite vandens bakelį, kad filtras būtų tinkamai įstatytas ir filtravimas veiktų efektyviai. Po dviejų mėnesių naudojimo filtrą pakeiskite nauju. Jei prietaisas nebuvo naudojamas ilgiau nei dvi savaites (pvz., atostogų metu), rekomenduojame pakeisti filtrą prieš vėl pradėdant naudoti kavos aparatą.

Įspėjimas:

- Laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.

- Filtrā naudokite iškart po sterilizuoto maišelio atidarymo.
- Atidžiai perskaitykite kavos aparato naudojimo instrukcijā ir filtro montavimo instrukcijā. Prieš pradėdami valyti prietaisą nuo kalkių, nepamirškite išimti filtro.
- Uždaros pakuotės laikymo instrukcijos: Laikyti sausoje ir vėsioje vietoje, saugoti nuo saulės spindulių. Geriausia naudoti per 3 metus nuo sterilaus maišelio pagaminimo datos.

LV – LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA

Uzstādīšanas instrukcijas:

Pirms sākt darbu ar filtru, rūpīgi nomazgājiet rokas.

Izņemiet filtru no sterilizētā maišīna. Piepildiet tīru trauku ar aukstu ūdeni un iegremdējiet filtrā, lai izlaistu ieslodzīto gaisu. Noņemiet ūdens tvertni no kafijas mašīnas un iztukšojiet atlikušo ūdeni. Ievietojiet filtru tvertnē, pārliedzinoties, ka filtra vītne sakrīt ar ligzdas vītņiem. Pagrieziet filtru pulksteņrādītāja virzienā, līdz tas ir droši fiksēts. Piepildiet kafijas mašīnas ūdens tvertni ar aukstu ūdeni un ievietojiet to atpakaļ mašīnā (skatiet ražotāja norādījumus). Izskalojiet filtru, palaistot filtra nomaiņas/skalošanas programmu vai izmantojot karstā ūdens programmu (bez kafijas).

Apkope:

Regulāri vizuāli pārbaudiet ūdens tvertni, lai pārliedzinātos, ka filtrs ir pareizi ievietots un filtrēšana darbojas efektīvi. Pēc divu mēnešu lietošanas nomainiet filtru. Ja ierīce nav lietota ilgāk par divām nedēļām (piemēram, atvaļinājuma laikā), ieteicams nomainīt filtru, pirms kafijas mašīnu atkal lietojat pēc atgriešanās.

Brīdinājums:

- Glabājiet bērniem nepieejamā vietā.
- Filtru lietojiet tūlīt pēc sterilizētā maišīna atvēršanas.
- Uzmanīgi izlasiet kafijas mašīnas lietošanas instrukciju un filtra uzstādīšanas instrukciju. Pirms sākat ierīces atkalķošanu, atcerieties izņemt filtru.
- Norādījumi par slēgtu iepakojumu: Uzglabāt sausā un vēsā vietā, ne pakļaujot saules stariem. Ieteicams lietot 3 gadu laikā no sterilizētā maišīna ražošanas datuma.

EE – KASUTAJAKÄSITLUS

Paigaldusjuhised:

Enne filtri käsitlemist peske käd põhjalikult.

Võtke filter steriliseeritud kotist välja. Täitke puhas kauss külma veega ja kastke filter vette, et vabastada kinnijäänud õhk.

Eemaldage veepaak kohvimasinast ja tühjendage see veest.

Asetage filter mahutisse, veendudes, et filtri keermestus on ühtlasi pesa keermestusega. Pöörake filtrit päripäeva, kuni see on kindlalt paigas. Täitke kohvimasina veepaak külma veega ja asetage see tagasi masinasse (vt tootja juhiseid). Loputage filter, käivitades filtri vahetamise/loputamise programmi või kasutades kuuma vee programmi (ilma kohvita).

Hoolitus:

Kontrollige veepaaki regulaarselt silmaga, et veenduda, et filter on õigesti paigas ja filtreerimine toimib tõhusalt. Vahetage filter välja kahe kuu pärast. Kui seadet ei ole kasutatud üle kahe nädala (nt puhkuse ajal), soovime filter enne kohvimasina uuesti kasutusele võtmist välja vahetada.

Hoiatus:

- Hoidke lastele kättesaamatus kohas.
- Kasutage filtrit kohe pärast steriliseeritud pakendi avamist.
- Lugege hoolikalt kohvimasina kasutusjuhendit ja filtri paigaldusjuhendit. Enne seadme katlakivi eemaldamist eemaldage filter.
- Suletud pakendi hoidmise juhised: hoida kuivas ja jahedas kohas, päikesevalguse eest kaitstult. Parim enne steriliseeritud kotil märgitud tootmiskuupäevast 3 aastat.

TR – KULLANIM KILAVUZU

Kurulum Talimatları:

Filtreyi kullanmadan önce ellerinizi iyice yıkayın. Filtrenin steril poşetinden çıkarın. Temiz bir kaseye soğuk su doldurun ve filtreyi suya batırarak içindeki havayı boşaltın. Kahve makinesinden su haznesini çıkarın ve kalan suyu boşaltın. Filtreyi tanka yerleştirin ve filtre dişlerinin soket dişleriyle hizalandığından emin olun. Filtreyi yerine oturana kadar saat yönünde çevirin. Kahve makinesinin su tankını soğuk suyla doldurun ve makineye tekrar takın (üreticinin talimatlarına bakın). Filtre değiştirme/yıkama programını çalıştırarak veya sıcak su programını (kahve olmadan) kullanarak filtreyi yıkayın.

Bakım:

Filtrelerin doğru şekilde takıldığından ve filtreleme işleminin etkili bir şekilde çalıştığından emin olmak için su tankını düzenli olarak gözle kontrol edin. Filtreyi iki ay kullanımdan sonra değiştirin. Cihaz iki haftadan fazla kullanılmamışsa (örneğin tatil sırasında), geri döndüğünüzde kahve makinesini tekrar kullanmadan önce filtreyi değiştirmenizi öneririz.

Uyarı:

- Çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın.
- Sterilize edilmiş poşeti açtıktan sonra filtreyi hemen kullanın.
- Kahve makinesinin kullanım talimatlarını ve filtre takma talimatlarını dikkatlice okuyun. Cihazı kireç çözme işlemine başlamadan önce filtreyi çıkarmayı unutmayın.
- Kapalı ambalaj talimatları: Kuru ve serin bir yerde saklayın ve güneş ışığından uzak tutun. Sterilize edilmiş poşet üzerinde belirtilen üretim tarihinden itibaren 3 yıl içinde kullanılması tavsiye edilir.

Email support: servis@winner-mobile.com



EN - If you have any questions, please contact our technical support. **CZ** - V případě jakýchkoliv dotazů se obraťte na naši technickou podporu. **SK** - V prípade akýchkoľvek otázok kontaktujte našu technickú podporu. **PL** - W przypadku

jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z naszym wsparciem technicznym. **DE** - Bei Fragen wenden Sie sich bitte an unseren technischen Support. **FR** - En cas de questions, veuillez contacter notre support technique. **IT** - In caso di domanda, contattare il nostro supporto tecnico. **NL** - Neem bij vragen contact op met onze technische ondersteuning. **ES** - En caso de cualquier duda, póngase en contacto con nuestro soporte técnico. **PT** - Em caso de dúvidas, entre em contato com o nosso suporte técnico. **HU** - Kérdés esetén lépjen kapcsolatba műszaki támogatásunkkal. **HR** - Za sva pitanja obratite se našoj tehničkoj podršci. **SI** - V primeru kakršnihkoli vprašanj se obrnite na našo tehnično podporo. **RS** - U slučaju bilo kakvih pitanja obratite se našoj tehničkoj podršci. **RO** - Pentru orice întrebări, vă rugăm să contactați suportul nostru tehnic. **BG** - При въпроси се обърнете към нашата техническа поддръжка. **UA** - У разі будь-яких запитань звертайтеся до нашої технічної підтримки. **DK** - Hvis du har spørgsmål, bedes du kontakte vores tekniske support. **FI** - Mikäli sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä tekniseen tukeemme. **SE** - Vid frågor, vänligen kontakta vår tekniska support. **GR** - Για οποιαδήποτε απορία, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την τεχνική μας υποστήριξη. **LT** - Kilus klausimams, kreipkitės į mūsų techninę pagalbą. **LV** - Jautājumu gadījumā, lūdzu, sazinieties ar mūsu tehnisko atbalstu. **EE** - Küsimuste korral võtke ühendust meie tehnilise toega. **TR** - Herhangi bir sorunuz varsa teknik destek ekibimizle iletişime geçin.